Você Poderia Me Ajudar?

N5 JAPONÊS CIDADE AMIZADE 8:33

今日のエピソードは、「手伝ってください」です。

O episódio de hoje é "Você Poderia Me Ajudar?".

NARRATOR

土曜日(どようび)の朝(あさ)のことでした。

Doyoubi no asa no koto deshita.

era sábado de manhã.

YUKI

ルーカス、今日美術館(きょうびじゅつかん)に行(い)かない?

Ruukasu, kyou bijutsukan ni ikanai?

"Lucas, quer ir ao museu hoje?"

LUCAS

行(い)きたい!

Ikitai!

"Quero sim!"

LUCAS

あの新(あたら)しい美術館(びじゅつかん)、まだ行(い)ったことがないんだ。

Ano atarashii bijutsukan, mada itta koto ga nai nda.

"Nunca fui nesse museu novo."

YUKI

混(こ)んでなかったら、メインの展示(てんじ)も見(み)られるよ。

Konde nakattara, mein no tenji mo mirareru yo.

"Se não estiver muito cheio, dá pra ver a exposição principal também."

LUCAS

いいね。

Ii ne.

"Boa ideia."

LUCAS

入場料(にゅうじょうりょう)はいくら?

Nyuujouryou wa ikura?

"Quanto custa a entrada?"

> **VOCABULÁRIO**
>
> "Gakuseishou" (**学生証**) é a carteirinha de estudante — mostrar uma em um museu ou evento é um jeito comum de conseguir desconto na entrada no Japão.

YUKI

学生割引(がくせいわりびき)で、千円(せんえん)くらいだと思(おも)う。

Gakusei waribiki de, sen'en kurai da to omou.

"Acho que uns mil ienes, com desconto de estudante."

LUCAS

やった、学生証(がくせいしょう)まだ持(も)ってるよ。

Yatta, gakuseishou mada motteru yo.

"Ótimo, ainda tenho minha carteirinha de estudante."

YUKI

じゃあ、買(か)うのに問題(もんだい)ないね。

Jaa, kau noni mondai nai ne.

"Então não tem problema pra comprar."

LUCAS

何時(なんじ)に会(あ)う?

Nanji ni au?

"Que horas a gente se encontra?"

YUKI

正午(しょうご)に入(い)り口(ぐち)でどう?

Shougo ni iriguchi de dou?

"Que tal meio-dia, na entrada?"

LUCAS

決(き)まり。

Kimari.

"Combinado."

YUKI

ダウンロードした美術館(びじゅつかん)のガイド、持(も)っていくね。

Daunroodo shita bijutsukan no gaido, motte iku ne.

"Vou levar o guia do museu que eu baixei."

LUCAS

いいね、それなら中(なか)で迷(まよ)わないね。

Ii ne, sore nara naka de mayowanai ne.

"Ótimo, assim a gente não se perde lá dentro."

YUKI

じゃあ、そこで会(あ)おうね。

Jaa, soko de aou ne.

"Te vejo lá, então."

LUCAS

またあとで。

Mata atode.

"Até mais."

NARRATOR

美術館(びじゅつかん)で、二人(ふたり)は入(い)り口(ぐち)で会(あ)って、カウンターへ行(い)きました。

Bijutsukan de, futari wa iriguchi de atte, kauntaa e ikimashita.

no museu, os dois se encontraram na entrada e foram até o balcão.

VOCABULÁRIO

"Onsei gaido" (**音声ガイド**) é o audioguia que se aluga na entrada de um museu — um aparelho de mão que narra as exposições enquanto você passa por elas.

CULTURA

No Japão, estranhos e funcionários de atendimento normalmente são tratados em fala polida (desu/masu), enquanto amigos próximos recebem a forma simples e casual. "-te kudasai" é a peça usada em pedidos de ação ("por favor, me mostre", "por favor, traga isso") — é por isso que o jeito de falar do Lucas muda todo com os funcionários do museu, não só nas partes em que ele está pedindo pra alguém fazer algo.

NARRATOR

係の人(かかりのひと)が対応(たいおう)しました。

Kakari no hito ga taiou shimashita.

um funcionário os atendeu.

ITO

いらっしゃいませ。大人二人(おとなふたり)ですか?

Irasshaimase. Otona futari desu ka?

"Bem-vindos. Dois adultos?"

LUCAS

はい、二人(ふたり)です。

Hai, futari desu.

"Sim, dois."

GRAMÁTICA

"-te kudasai" (**てください**) é como você pede educadamente pra alguém fazer algo — "por favor, faça isso". É a estrutura que você usa quando não é próximo da pessoa, como um estranho ou alguém que trabalha num balcão.

ITO

音声(おんせい)ガイドもいかがですか?

Onsei gaido mo ikaga desu ka?

"Gostariam do audioguia também?"

LUCAS

うん、欲(ほ)しい…もらえる?

Un, hoshii... moraeru?

"Gostaria sim... pode me dar um?"

YUKI

ルーカス、ここは違(ちが)うよ、もっと丁寧(ていねい)にお願(おねが)いしてみて。

Ruukasu, koko wa chigau yo, motto teinei ni onegai shite mite.

"Lucas, aqui é diferente, tenta '-te kudasai'."

LUCAS

あ、そうだね、ごめん。

A, sou da ne, gomen.

"Ah, é verdade, desculpa."

LUCAS

音声(おんせい)ガイドを見(み)せてください。

Onsei gaido wo misete kudasai.

"Você poderia me mostrar o audioguia, por favor?"

ITO

もちろんです、どうぞ。

Mochiron desu, douzo.

"Claro, aqui está."

NARRATOR

係(かかり)の人(ひと)は音声(おんせい)ガイドを渡(わた)しました。

Kakari no hito wa onsei gaido wo watashimashita.

o funcionário entregou um audioguia pra ele.

ITO

学生(がくせい)などの割引(わりびき)はありますか?

Gakusei nado no waribiki wa arimasu ka?

"Vocês têm algum desconto, tipo de estudante?"

ITO

学生証(がくせいしょう)を見(み)せてください。

Gakuseishou wo misete kudasai.

"Poderia me mostrar sua carteirinha, por favor?"

LUCAS

これです。

Kore desu.

"Aqui está."

ITO

完璧(かんぺき)です、使(つか)えますね。

Kanpeki desu, tsukaemasu ne.

"Perfeito, é válida."

LUCAS

よかった、どうもありがとうございます。

Yokatta, doumo arigatou gozaimasu.

"Ótimo, muito obrigado."

ITO

他(ほか)に何(なに)かありますか?

Hoka ni nani ka arimasu ka?

"Mais alguma coisa?"

LUCAS

ロッカーはどこですか?

Rokkaa wa doko desu ka?

"Onde ficam os lockers?"

ITO

左(ひだり)の、階段(かいだん)のそばです。

Hidari no, kaidan no soba desu.

"Ficam à esquerda, perto da escada."

LUCAS

分(わ)かりました。

Wakarimashita.

"Entendi."

LUCAS

使(つか)い方(かた)を説明(せつめい)してください。

Tsukaikata wo setsumei shite kudasai.

"Você poderia explicar como usar, por favor?"

ITO

コインを入(い)れるだけです。鍵(かぎ)はそのまま持(も)っていられます。

Koin wo ireru dake desu. Kagi wa sonomama motte iraremasu.

"É só colocar uma moeda e guardar a chave."

> **CULTURA**
>
> Placas em museus japoneses costumam usar a mesma forma educada de pedido que você usaria com uma pessoa — "shizuka ni shite kudasai" ("por favor, fique em silêncio") — só que direcionada a todo mundo na sala de uma vez.

LUCAS

どうもありがとうございます。

Doumo arigatou gozaimasu.

"Muito obrigado."

YUKI

ほら、もうコツが分(わ)かったね。

Hora, mou kotsu ga wakatta ne.

"Viu? Agora você pegou o jeito."

LUCAS

最初(さいしょ)だけ、ちょっと間違(まちが)えただけだよ。

Saisho dake, chotto machigaeta dake da yo.

"Só tropecei no começo."

NARRATOR

バッグを預(あず)けたあと、二人(ふたり)はメインの展示(てんじ)に入(はい)りました。

Baggu wo azuketa ato, futari wa mein no tenji ni hairimashita.

depois de guardar as bolsas, os dois entraram na exposição principal.

VOCABULÁRIO

"Touki" (**陶器**) significa cerâmica ou louça — um tipo comum de sala em museus japoneses, geralmente cheia de tigelas, vasos e conjuntos de chá.

LUCAS

この絵(え)を見(み)て、すごく大(おお)きいね。

Kono e wo mite, sugoku ookii ne.

"Olha esse quadro, é enorme."

YUKI

本当(ほんとう)だね、こんなに大(おお)きいの初(はじ)めて見(み)た。

Hontou da ne, konna ni ookii no hajimete mita.

"É mesmo, nunca vi um tão grande assim."

LUCAS

ここで写真撮(しゃしんと)ってくれる?

Koko de shashin totte kureru?

"Pode tirar uma foto minha aqui?"

YUKI

うん、撮(と)るよ。

Un, toru yo.

"Claro, vou tirar."

NARRATOR

壁(かべ)の案内(あんない)には、メインルームでは静(しず)かにと書(か)いてありました。

Kabe no annai ni wa, mein ruumu dewa shizuka ni to kaite arimashita.

uma placa na parede pedia silêncio na sala principal.

YUKI

静(しず)かにして、あの案内見(あんないみ)て。

Shizuka ni shite, ano annai mite.

"Fala mais baixo, olha a placa."

LUCAS

あ、ごめん。

A, gomen.

"Ah, desculpa."

NARRATOR

二人(ふたり)は静(しず)かに、他(ほか)の部屋(へや)も見(み)て回(まわ)りました。

Futari wa shizuka ni, hoka no heya mo mite mawarimashita.

os dois continuaram pela exposição, olhando as outras salas em silêncio, até chegar na sala de cerâmica.

LUCAS

この陶器(とうき)の部屋(へや)、きれいだね。

Kono touki no heya, kirei da ne.

"Essa sala de cerâmica é linda."

YUKI

ここ、私(わたし)も一番好(いちばんす)きなんだ。

Koko, watashi mo ichiban suki nanda.

"Essa também é minha favorita."

LUCAS

この壺(つぼ)見(み)て、すごく古(ふる)そうだね。

Kono tsubo mite, sugoku furusou da ne.

"Olha esse vaso, parece bem antigo."

YUKI

きっとそうだよ、説明(せつめい)のプレート見(み)て。

Kitto sou da yo, setsumei no pureeto mite.

"Deve ser mesmo, olha a placa explicando."

LUCAS

それが美術館(びじゅつかん)のいいところだね。

Sore ga bijutsukan no ii tokoro da ne.

"Essa é a parte legal dos museus."

LUCAS

いつも何(なに)か新(あたら)しいことを学(まな)べる。

Itsumo nanika atarashii koto wo manaberu.

"Sempre dá pra aprender algo novo."

YUKI

本当(ほんとう)だね。

Hontou da ne.

"Verdade."

LUCAS

もう少(すこ)しここにいようか?

Mou sukoshi koko ni iyou ka?

"Ficamos mais um pouco aqui?"

YUKI

そうしよう。

Sou shiyou.

"Vamos."

NARRATOR

さらに先(さき)に、案内(あんない)カウンターがありました。

Sarani saki ni, annai kauntaa ga arimashita.

mais à frente, havia um balcão de informações.

NARRATOR

そこでは、別(べつ)の係(かかり)の人(ひと)が対応(たいおう)しました。

Soko dewa, betsu no kakari no hito ga taiou shimashita.

uma funcionária diferente os atendeu ali.

LUCAS

すみません、トイレはどこですか?

Sumimasen, toire wa doko desu ka?

"Com licença, onde fica o banheiro?"

SUZUKI

通路(つうろ)の先(さき)、右側(みぎがわ)です。

Tsuuro no saki, migigawa desu.

"Fica no fim do corredor, à direita."

LUCAS

どうもありがとうございます。

Doumo arigatou gozaimasu.

"Muito obrigado."

YUKI

今(いま)のは、ずっと自然(しぜん)に聞(き)こえたよ。

Ima no wa, zutto shizen ni kikoeta yo.

"Saiu bem mais natural dessa vez."

LUCAS

そう思(おも)う、今回(こんかい)は全然間違(ぜんぜんまちが)えなかった。

Sou omou, konkai wa zenzen machigaenakatta.

"Acho que sim, não tropecei nada dessa vez."

YUKI

写真(しゃしん)の部屋(へや)も見(み)たい?

Shashin no heya mo mitai?

"Quer ver a sala de fotografia também?"

LUCAS

いいね、カフェのあとに行(い)こう。

Ii ne, kafe no ato ni ikou.

"Claro, vamos lá depois do café."

YUKI

ここにカフェってあるのかな。

Koko ni kafe tte aru no kana.

"Será que tem café aqui?"

LUCAS

聞(き)いてみるよ。

Kiite miru yo.

"Vou perguntar."

LUCAS

すみません、ここにカフェはありますか?

Sumimasen, koko ni kafe wa arimasu ka?

"Com licença, tem café aqui?"

SUZUKI

ありますよ、二階(にかい)です。

Arimasu yo, nikai desu.

"Tem sim, no segundo andar."

YUKI

じゃあ、あとでそこに行(い)こう。

Jaa, atode soko ni ikou.

"Então vamos lá depois, então."

LUCAS

そうしよう。

Sou shiyou.

"Vamos."

NARRATOR

二階(にかい)のカフェには、少(すこ)し列(れつ)ができていました。

Nikai no kafe ni wa, sukoshi retsu ga dekite imashita.

no café do segundo andar, havia uma fila curta.

YUKI

私(わたし)はテーブルを探(さが)すね、二人分注文(ふたりぶんちゅうもん)してくれる?

Watashi wa teeburu wo sagasu ne, futari bun chuumon shite kureru?

"Eu escolho a mesa, você pede pros dois?"

LUCAS

うん、任(まか)せて。

Un, makasete.

"Claro, deixa comigo."

NARRATOR

今回(こんかい)はユキの助(たす)けなしで、ルーカスは一人(ひとり)でカウンターへ行(い)きました。

Konkai wa Yuki no tasuke nashi de, Ruukasu wa hitori de kauntaa e ikimashita.

Lucas foi até o balcão sozinho, sem a ajuda da Yuki dessa vez.

NARRATOR

カフェでは、エプロン姿(すがた)の、また別(べつ)の係(かかり)の人(ひと)が対応(たいおう)しました。

Kafe dewa, epuron sugata no, mata betsu no kakari no hito ga taiou shimashita.

no café, mais uma funcionária o atendeu, vestindo avental.

LUCAS

すみません、メニューを見(み)せてください。

Sumimasen, menyuu wo misete kudasai.

"Com licença, você poderia me mostrar o cardápio, por favor?"

MORI

どうぞ。

Douzo.

"Aqui está."

LUCAS

コーヒーを二(ふた)つお願(おねが)いします。

Koohii wo futatsu onegai shimasu.

"Vou querer dois cafés, por favor."

MORI

他(ほか)に何(なに)かありますか?

Hoka ni nani ka arimasu ka?

"Mais alguma coisa?"

LUCAS

テーブルまで持(も)ってきてください。

Teeburu made motte kite kudasai.

"Você poderia trazer até a mesa, por favor?"

MORI

もちろんです、問題(もんだい)ないですよ。

Mochiron desu, mondai nai desu yo.

"Claro, sem problema."

NARRATOR

ルーカスは笑顔(えがお)でテーブルに戻(もど)りました。

Ruukasu wa egao de teeburu ni modorimashita.

Lucas voltou pra mesa, sorrindo.

YUKI

それで、どうだった?

Sore de, dou datta?

"E aí, como foi?"

LUCAS

今回(こんかい)は一度(いちど)も間違(まちが)えなかったよ。

Konkai wa ichido mo machigaenakatta yo.

"Não tropecei nem uma vez dessa vez."

YUKI

ほら、もうコツが分(わ)かってるね。

Hora, mou kotsu ga wakatteru ne.

"Viu? Você já pegou o jeito agora."

LUCAS

そう思(おも)う。

Sou omou.

"Acho que sim."

NARRATOR

少(すこ)し後(あと)、モリが二(ふた)つのコーヒーをテーブルに持(も)ってきました。

Sukoshi ato, Mori ga futatsu no koohii wo teeburu ni motte kimashita.

um pouco depois, Mori trouxe os dois cafés pra mesa.

YUKI

このコーヒー、おいしいね。

Kono koohii, oishii ne.

"Esse café está ótimo."

LUCAS

本当(ほんとう)だね、いい選択(せんたく)だった。

Hontou da ne, ii sentaku datta.

"Verdade, foi uma boa escolha."

NARRATOR

カフェのあと、二人(ふたり)はバッグを受(う)け取(と)って、出口(でぐち)へ向(む)かいました。

Kafe no ato, futari wa baggu wo uketotte, deguchi e mukaimashita.

depois do café, os dois pegaram as bolsas e foram em direção à saída.

LUCAS

バッグを返(かえ)してください。

Baggu wo kaeshite kudasai.

"Você poderia me devolver minha bolsa, por favor?"

ITO

ちょっと待(ま)ってください。

Chotto matte kudasai.

"Poderiam esperar um momento, por favor?"

ITO

どうぞ。

Douzo.

"Aqui está."

LUCAS

どうもありがとうございます。

Doumo arigatou gozaimasu.

"Muito obrigado."

NARRATOR

外(そと)では、午後(ごご)の光(ひかり)が美術館(びじゅつかん)の入(い)り口(ぐち)を照(て)らしていました。

Soto dewa, gogo no hikari ga bijutsukan no iriguchi wo terashite imashita.

lá fora, o sol da tarde iluminava a entrada do museu.

YUKI

それで、今日(きょう)の丁寧(ていねい)な話(はな)し方(かた)、頑張(がんば)った価値(かち)あった?

Sore de, kyou no teinei na hanashikata, ganbatta kachi atta?

"Então, valeu a pena encarar a fala formal hoje?"

LUCAS

あったよ、思(おも)ってたよりずっと。

Atta yo, omotteta yori zutto.

"Valeu, muito mais do que eu esperava."

YUKI

ほら、結局(けっきょく)そんなに難(むずか)しくなかったでしょ。

Hora, kekkyoku sonna ni muzukashikunakatta desho.

"Viu? No fim, não foi tão difícil."

LUCAS

本当(ほんとう)だね。

Hontou da ne.

"Verdade."

LUCAS

練習(れんしゅう)が必要(ひつよう)だっただけだよ。

Renshuu ga hitsuyou datta dake da yo.

"Só precisava de prática."

LUCAS

最初(さいしょ)は本当(ほんとう)に間違(まちが)えたよね?

Saisho wa hontou ni machigaeta yo ne?

"Eu tropecei bastante no começo, né?"

YUKI

少(すこ)しね、でもすぐに上手(じょうず)になったよ。

Sukoshi ne, demo sugu ni jouzu ni natta yo.

"Tropeçou um pouco, mas melhorou rápido."

YUKI

少(すく)なくとも、もう何(なに)が来(く)るか分(わ)かってるね。

Sukunakutomo, mou nani ga kuru ka wakatteru ne.

"Pelo menos agora você sabe o que esperar."

LUCAS

それはすごく助(たす)かる。

Sore wa sugoku tasukaru.

"Isso ajuda muito."

YUKI

他(ほか)の美術館(びじゅつかん)に行(い)ったら、もうプロだね。

Hoka no bijutsukan ni ittara, mou puro da ne.

"Se a gente for a outro museu, você já vai ser um profissional."

LUCAS

そうだといいな。

Sou da to ii na.

"Espero que sim."

YUKI

来週(らいしゅう)、別(べつ)の美術館(びじゅつかん)で新(あたら)しい展示(てんじ)があるんだ。

Raishuu, betsu no bijutsukan de atarashii tenji ga aru nda.

"Semana que vem tem uma exposição nova no outro museu."

LUCAS

時間(じかん)があったら、また行(い)きたいな。

Jikan ga attara, mata ikitai na.

"Se eu estiver livre, topo ir de novo."

YUKI

決(き)まり。

Kimari.

"Combinado."

NARRATOR

こうして、ルーカスは丁寧(ていねい)に話(はな)すことは別(べつ)の言語(げんご)じゃないと学(まな)びました。

Koushite, Ruukasu wa teinei ni hanasu koto wa betsu no gengo janai to manabimashita.

e assim, Lucas aprendeu que falar formalmente não é um idioma diferente.

NARRATOR

同(おな)じことを言(い)う、別(べつ)のやり方(かた)なだけです。

Onaji koto wo iu, betsu no yarikata na dake desu.

é só outro jeito de dizer a mesma coisa.

次回へ続く

Continua no próximo episódio

もっとゆっくり練習したい?

Quer praticar com mais calma?

「カランゴリンゴ」なら、字幕・ふりがな・翻訳つきでセリフを復習できるし、

Com o Calangolingo, você pode revisar as falas com legenda, furigana e tradução.

エピソードのPDFと音声もダウンロードできるよ。

E também pode baixar o PDF e o áudio do episódio.

ロールプレイでカラオケみたいに練習したり、いろんなモードのフラッシュカードで単語を覚えたりもできる。

Dá pra praticar o roleplay tipo karaokê, e memorizar vocabulário com flashcards em vários modos interativos.

リンクは概要欄にあるよ。

O link está na descrição.

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、

Se você ainda não é inscrito, se inscreva no canal e ative o sininho de notificações,

---

次の物語も楽しみにしていてね!気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。

e fique de olho na próxima história! Se você gostou, deixe seu like, compartilhe e comente.

これがチャンネルの大きな支えになります!

Isso ajuda muito o canal a crescer!
